

ECH WËLL ASTRONAUTIN GINN

Ich will Astronautin werden
Je veux devenir astronaute



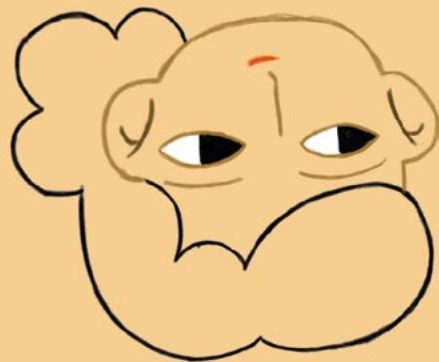
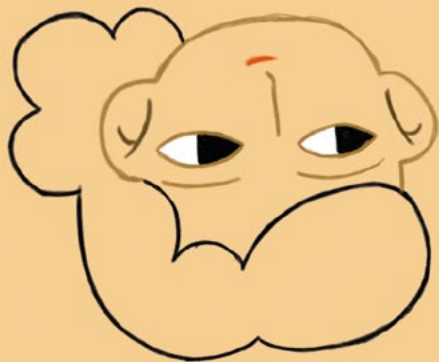
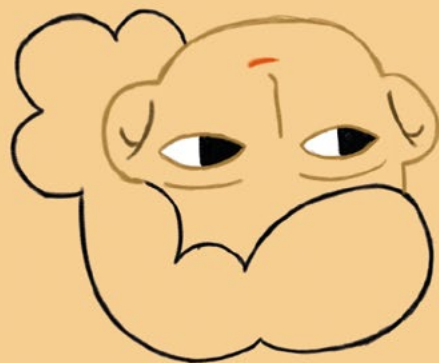
Leslie Bodé
Mona Bouglime
Fynn Herr

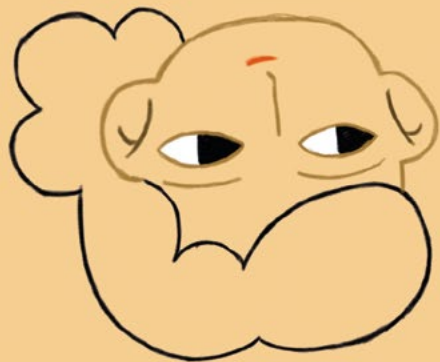
ECH WËLL ASTRONAUTIN GINN

Ich will Astronautin werden
Je veux devenir astronaute

This book belongs to:







ECH WËLL ASTRONAUTIN GINN

With the help of the BookAthon expert team: Noé Dinis, Andy Genen, Indira Idrizović, Christiane Kremer, Zoë Mondloch, Simone Mortini, Nadine Reinesch, Luc Spada.

Development / Print: NOVA Studio S.A.R.L. / REKA Print S.A.

ISBN: 978-2-919796-33-5

An initiative by **Service national de la jeunesse** (SNJ)
Inspired by: South African project '**Book Dash**' (bookdash.org)

© 2023, Service national de la jeunesse. This book is protected by copyright. Any other use or reproduction is prohibited without the express written permission of the publisher. Commercial use is prohibited.



Children's books play a pivotal role in shaping young minds and nurturing their imagination, making them an indispensable cornerstone of early development. The promotion of early literacy practices in multiple languages is of utmost importance for young children in multilingual Luxembourg. To that end, *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* empowers creative young talents who volunteer to create new multilingual storybooks for children. To find out more and to download beautiful print-ready books, visit www.bookathon.lu.

Les livres pour enfants jouent un rôle essentiel dans la formation des jeunes esprits et dans l'épanouissement de leur imagination, ce qui en fait un pilier indispensable du développement précoce. Dans un Luxembourg multilingue, le soutien des expériences de la petite enfance avec la culture du livre, de la narration et de l'écriture dans différentes langues revêt la plus haute importance. Dans cette optique, le *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* soutient et valorise de jeunes talents créatifs qui se portent volontaires pour créer de nouveaux livres d'histoires multilingues pour enfants. Pour en savoir plus et pour télécharger ces magnifiques livres prêts à être imprimés, visitez www.bookathon.lu.

Kinderbücher spielen eine Schlüsselrolle bei der Unterstützung junger Geister und der Entfaltung ihrer Phantasie. Sie sind unverzichtbare Grundsteine in der frühkindlichen Entwicklung. In einem mehrsprachigen Luxemburg hat die Unterstützung von frühkindlichen Erfahrungen mit Buch-, Erzähl- und Schriftkultur in verschiedenen Sprachen höchste Bedeutung. In diesem Zusammenhang würdigt und fördert *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* heranwachsende Talente, die sich freiwillig für die Kreation neuer, mehrsprachiger Kinderbücher engagieren. Wenn Sie mehr über diese zauberhaften, druckfertigen Kinderbücher erfahren wollen, besuchen Sie uns unter www.bookathon.lu.





ECH WËLL ASTRONAUTIN GINN

ICH WILL ASTRONAUTIN WERDEN

JE VEUX DEVENIR ASTRONAUTE





D'Sasha läit a sengem Bett.
Hatt dreemt dovunner Astronautin ze ginn.



Sasha liegt in ihrem Bett.
Sie träumt davon Astronautin zu werden.



Sasha est dans son lit.
Elle rêve de devenir astronaute.





Séier verléiert hatt sech am Weltall.



Schnell verliert sie sich im Weltall.



Elle se perd rapidement dans l'espace.





Hatt sicht de Wee zeréck fir heem.



Sie sucht den Weg zurück nach Hause.



Elle cherche le chemin du retour.





„Uaa! Du bass sou blo. Bass du d'Äerd?“



„Woah! Du bist so blau. Bist du die Erde?“



« Ouah ! Tu es si bleue ! Es-tu la Terre ? »





„Nee, ech sinn den Neptun, den aachte Planéit.
D'Äerd ass ganz dohannen.“



„Nein, ich bin Neptun, der achte Planet.
Die Erde ist ganz dahinten.“



« Non, je suis Neptune, la huitième planète.
La Terre est tout au fond. »





„Du bass awer bleech. Bass du d'Äerd?“



„Du bist aber blass. Bist du die Erde?“



« Tu es bien pâle. Es-tu la Terre ? »





„Nee, ech sinn hellblo a mäin Numm ass Uranus,
de siwente Planéit.“



„Nein, ich bin hellblau und mein Name ist Uranus,
der siebte Planet.“



« Non, je suis bleu clair et je m'appelle Uranus,
la septième planète. »





„Du hues awer ee schéine Rank. Bass du d'Äerd?“



„Du hast aber einen schönen Ring. Bist du die Erde?“



« Mais quel bel anneau tu as, es-tu la Terre ? »





„Nee, ech sinn de Saturn, de sechste Planéit aus dem Sonnesystem. Vun alle Planéiten hunn ech de gréisste Rank.“



„Nein, ich bin Saturn, der sechste Planet des Sonnensystems. Von allen Planeten habe ich den größten Ring.“



« Non, je suis Saturne, la sixième planète du système solaire. De toutes les planètes, j'ai le plus grand anneau. »





„Uaa, bass du grouss. Bass du d'Äerd?“



„Woah, bist du groß. Bist du die Erde?“



« Ouah, tu es si grande, es-tu la Terre ? »





„Nee, ech sinn de Jupiter, de fënneften a gréisste Planéit aus dem Sonnesystem.“



„Nein, ich bin Jupiter, der fünfte und größte Planet des Sonnensystems.“



« Non, je suis Jupiter, la cinquième et plus grande planète du système solaire. »



„Du bass sou rout. Bass du d'Äerd?“



„Du bist so rot. Bist du die Erde?“



« Tu es si rouge, es-tu la Terre ? »





”Nee, ech sinn de Mars, de véierte Planéit an hallef sou grouss wei d’Äerd.“



„Nein, ich bin Mars, der vierte Planet und halb so groß wie die Erde.“



« Non, je suis Mars, la quatrième planète, deux fois plus petite que la Terre. »





„Du gesäis awer witzeg aus. Wéi eng Muschel.
Bass du d'Äerd?“



„Du siehst aber lustig aus. Wie eine Muschel.
Bist du die Erde?“



« Tu as l'air bien drôle. On dirait un coquillage.
Es-tu la Terre ? »





„Nee! Ech sinn d’Venus, den zweete Planéit. D’Äerd ass awer meng Nopesch.“



„Nein! Ich bin Venus, der zweite Planet. Aber die Erde ist meine Nachbarin.“



« Non ! Je suis Vénus, la deuxième planète, mais la Terre est ma voisine. »





„Du bass awer kleng. Bass du d'Äerd?“



„Du bist aber klein. Bist du die Erde?“



« Tu es petite dis-moi? Es-tu la Terre ? »





„A nee! Ech si just de Merkur, den éischten a klengste Planéit aus dem Sonnesystem.“



„Nein! Ich bin nur Merkur, der erste und kleinste Planet des Sonnensystems.“



« Ah non ! Je ne suis que Mercure, la première et la plus petite planète du système solaire. »





D'Sasha ass traureg. Hatt fënnt säi Planéit net.



Sasha ist traurig. Sie findet ihren Planeten nicht.



Sasha est triste. Elle ne trouve pas sa planète.





„Déi aner Planéiten hu mir gesot, dass du mech sichs.
Moien, ech sinn d'Äerd. Gi mir heem?“



„Die anderen Planeten haben mir gesagt, dass du mich
suchst. Hallo, ich bin die Erde. Gehen wir nach Hause?“



« Les autres planètes m'ont dit que tu me cherchais.
Bonjour, je suis la Terre. On rentre à la maison ? »









D'Sasha läit rëm am Bett.
„Ech wëll Astronautin ginn.“

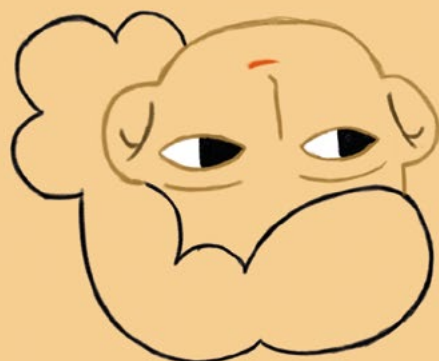
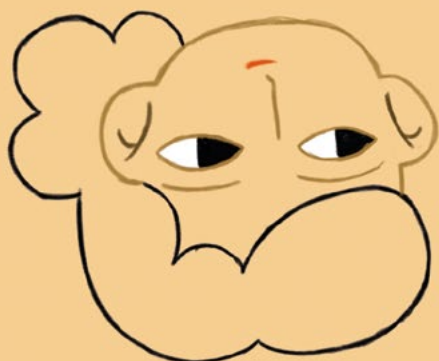
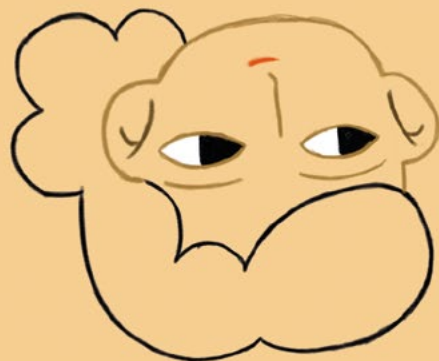
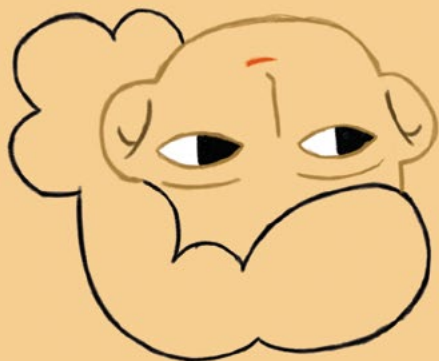


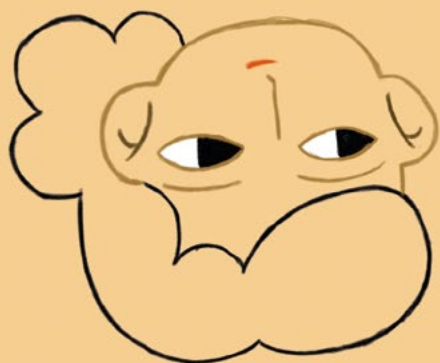
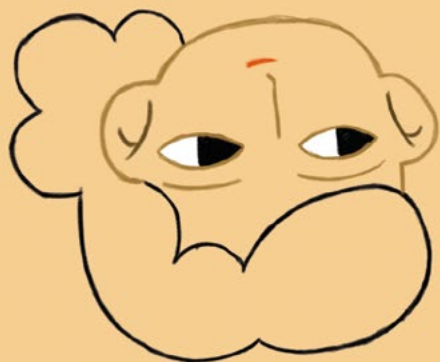
Sasha liegt wieder im Bett.
„Ich will Astronautin werden.“



Sasha est de nouveau au lit.
« Je veux devenir astronaute. »





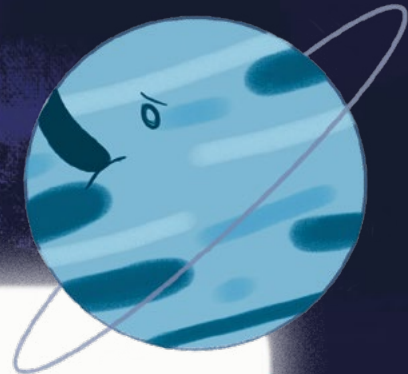




D'Sasha dreemt dervun Astronautin ze sinn.
Während hatt duerch d'Géigend flitt,
verléiert et sech awer am All ...

Sasha träumt davon Astronautin zu sein.
Während sie durch die Gegend fliegt,
verliert sie sich jedoch im All ...

Sasha rêve d'être astronaute.
Alors qu'elle vole à travers l'espace,
elle se perd dans l'univers...



Service national
de la jeunesse